

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 12 (1944)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Unsere Weihnachtsfeier = Notre fête de Noël

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Unsere Weihnachtsfeier

findet diesmal in der Samstag Nacht des 16. Dezembers statt, die **General-Versammlung** Sonntag Nachmittag, den 17. Dezember. Ort und Programm werden in der Weihnachtsnummer bekannt gegeben.

Wie bisher möchten wir **jedem anwesenden Kameraden** ein kleines Geschenk überreichen; die Gaben werden unparteiisch ausgelost. **Einzahlungen** hierfür bitte **bis 10. Dezember** auf unser Postcheckkonto und sie **auf der Rückseite des Checks deutlich als solche vermerken**. Pakete bitte ebenfalls möglichst bis 10. Dezember schicken, sei es direkt an Rolf oder auch an unser Klublokal mit dem deutlichen Vermerk „Lesezirkel „Der Kreis“, Zürich 1“. Die Adresse darf von unseren Veranstaltungen her als bekannt vorausgesetzt werden.

Wir betonen nachdrücklich: das Fest ist wiederum **ausschließlich** für unsere Abonnenten bestimmt. Es können **keine Gäste** eingeführt werden. In der Zeit vom 8.—16. Dezember tätigen wir auch keine Neu-Aufnahmen von Abonnenten. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten.

## Notre fête de Noël

aura lieu cette fois-ci dans la nuit du samedi, 16 décembre; **l'assemblée générale** se tiendra le dimanche 17 décembre. Lieu et programme seront communiqués par le numéro de Noël.

Comme jusqu'ici, nous aimerions remettre un petit cadeau à chaque participant; les cadeaux seront impartialement tirés au sort. Les dons effectués dans ce but voudront bien nous être versés jusqu'au 10 décembre à notre Compte de Chèques postaux et on aura soin d'en confirmer clairement la nature au dos du chèque. Dans la mesure du possible, adressez-nous les paquets jusqu'au 10 décembre, soit directement à Rolf, soit aussi au local du Club en ayant soin d'indiquer: „Lesezirkel „Der Kreis“, Zürich 1.“ L'adresse est supposée connue des intéressés.

Nous insistons énergiquement sur le fait que la fête est destinée à nos **abonnés exclusivement**: aucun hôte ne peut y être introduit. Dès le 8 et jusqu'au 16 décembre, nous n'acceptons aucune nouvelle inscription d'abonné. Nous vous prions instamment de vous conformer à ces instructions.

---

Verantwortlich für den deutschen Textteil: Rolf, für die französischen Beiträge: die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.

Responsable pour les textes en allemand: Rolf, pour les textes en français: les correspondants respectifs. Il est interdit de vendre ou de prêter soit le journal soit les photos du service des reproductions annexées, à des mineurs en dessous de 18 ans. La rédaction décline toute responsabilité à ce sujet.